

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

Codi	35434
Nom	Llengua francesa 1
Cicle	Grau
Crèdits ECTS	6.0
Curs acadèmic	2019 - 2020

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Primer quadrimestre
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Primer quadrimestre

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures	48 - Idioma Moderno FB (B1 maior francès)	Optativa
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	14 - Idioma Moderno	Formació Bàsica

Coordinació

Nom	Departament
CAMPOS MARTIN, NATALIA MARIA	160 - Filologia Francesa i Italiana

RESUM

La assignatura de Lengua Francesa I (6 ECTS) se encuentra en la Materia de Lengua Moderna B y se cursa junto a otras 5 asignaturas. Forma parte igualmente del Módulo *minor*, complemento de formación en lenguas modernas y sus literaturas, diferente de la que se ha elegido como Lengua moderna. También forma parte del Grado de "Traducción y mediación interlingüística" (Francés). Tiene dos objetivos fundamentales: adquirir un nivel de comunicación en lengua-cultura francesa con un grado apreciable de autonomía y demostrar conocimientos sólidos del funcionamiento de la lengua.



CONEIXEMENTS PREVIS

Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Altres tipus de requisits

Haber adquirido el nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

COMPETÈNCIES

1008 - G.Llengües Modernes i les seus Literatures

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball.
- Conèixer una literatura en una llengua diferent de la llengua principal del Grau.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(es) estrangera (es).

1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonales.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(s) estrangera(s), aplicades a la traducció i mediació interlingüística, fins a arribar a un nivell de competències comunicatives C1 consolidat i lliurar C2, segons el Marc Comú Europeu de Referència (MCER) (llengües B).



RESULTATS DE L'APRENTATGE

La assignatura de Lengua Francesa 1 parte de un nivel A2 para adquirir un nivel consolidado B1.1.

- Conocimientos gramaticales, teóricos y aplicados, de nivel B1.1 consolidado en lengua francesa:

Gramática: fonética, morfología, sintaxis, léxico y semántica

- Nivel de competencias comunicativas B1.1:

Desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua francesa: Comprensión Escrita (CE),

Comprensión Oral (CO), Expresión Escrita (EE), Expresión oral (EO) y Expresión Interactiva (EI)

Competencias para el uso de herramientas de autoaprendizaje y verificación de las destrezas adquiridas en lengua francesa

-Nuevas tecnologías: Manejo fluido en francés de Aula Virtual, Internet, y distintas aplicaciones: Word, Power Point, etc.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. Communication orale et écrite

- Décrire, raconter, expliquer, définir, exposer, imaginer, espérer
- Réagir, interagir, s'exprimer, exprimer sentiments et émotions
- Lire, écrire, jouer, interpréter, simuler, mettre en valeur
- Donner son avis, argumenter, débattre

2. Principaux contenus grammaticaux

0.- INTRODUCTION

- Définis/indéfinis
- Partitifs
- Contractés
- Démonstratifs
- Possessifs

1.- LES PRONOMS

- Pronoms personnels sujets et toniques
- Pronoms personnels compléments
- Pronoms Y/EN
- Pronoms relatifs

2.- L'ADJECTIF

- Genre et nombre
- Place



3.-LES TEMPS DE L'INDICATIF

- Le présent
- Le Futur simple
- L'imparfait
- Le passé composé
- Le futur proche, le passé récent et le présent continu

4.- LES AUTRES MODES

- L'infinitif
- L'impératif

5.- LES PRÉPOSITIONS

DEVANT, DERRIÈRE, APRÈS, DANS, EN, À, CHEZ, VERS, POUR, JUSQU'À, DE. PAR, AVEC, SANS, SAUF

6.- LA PHRASE INTERROGATIVE ET LA PHRASE NÉGATIVE

3. Contenus lexicaux

Vocabulaire, mots et expressions liés aux thèmes socioculturels, littéraires ou traductologiques traités.

4. Liens langue-culture-littérature- ou traduction et société

- Apprendre à suivre une méthodologie de travail
- Le ´resumé personnel
- La fiche de lecture
- Introduction aux différents registres de la langue française (soutenu, standard, familier, etc.)
- Emploi des pronoms "on", "vous", "tu", "nous"
- Binôme langue-littérature : en collaboration avec la prof. Ana Monleón.
- Pour les étudiants de TMI : lien avec les contenus de la matière "Traductologie"

NB: Los contenidos, siempre orientados hacia la adquisición del nivel B1.1 del Marco europeo, podrán variar según el profesor responsable, previo estudio del perfil general de los estudiantes matriculados en el grupo.

**VOLUM DE TREBALL**

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes teoricopràctiques	60,00	100
Assistència a esdeveniments i activitats externes	6,00	0
Elaboració de treballs en grup	15,00	0
Elaboració de treballs individuals	15,00	0
Estudi i treball autònom	15,00	0
Lectures de material complementari	10,00	0
Preparació d'activitats d'avaluació	14,00	0
Preparació de classes de teoria	15,00	0
TOTAL	150,00	

METODOLOGIA DOCENT

Los temas que figuran en el temario-planificación temporal serán estudiados y practicados a partir del material aconsejado. Los estudiantes trabajarán tanto de manera colectiva como autónoma. Para ello, deberán tener **obligatoriamente** a su disposición el **material indicado por el profesor responsable** y **una gramática recomendada** en la bibliografía. Este material será del mismo modo necesario para cursar Lengua Francesa II. Forma parte de las referencias básicas de todas las asignaturas de lengua francesa del Grado.

Clases teóricas:

Como se trata de formar usuarios competentes a nivel comunicativo pero también en cuanto a conocimientos del funcionamiento de la lengua francesa, la asignatura tendrá un componente

teórico, otro práctico y otro teórico-práctico. Estos componentes se trabajarán en clase y fuera de ella.

Clases prácticas:

Los profesores prestarán atención a cada una de las competencias que entran en juego en las distintas tareas que los estudiantes realizarán. Dentro del itinerario de la evaluación continua formativa y para mejorar sus capacidades de autoaprendizaje, los estudiantes podrán solicitar una orientación al profesor antes de realizar y entregar cada tarea. Dicha consulta se realizará en el despacho del profesor, en su horario de atención.

Autoaprendizaje

1. Los estudiantes tendrán que asistir com mínimo a 7 sesiones de formación en el **CAL** (Centro de Autoaprendizaje de Lenguas) de la Universitat de València.



Objectivos :

- a. Comblar les lacunes
- b. "Apprendre à apprendre"

NB: Les étudiants devront à la sortie du CAL faire tamponner le travail réalisé .

- 2. Otros centros: biblioteca, Instituto francés
- 3. Trabajo personal

Otras actividades

Se realizarán tareas mediante las nuevas tecnologías. La asistencia a conferencias así como las visitas a centros culturales aconsejadas por el profesor formarán parte de las actividades del curso y de su evaluación.

Observaciones

Las clases así como los distintos trabajos a efectuar se realizarán en lengua francesa.

El profesor, previo estudio del perfil del grupo, indicará el material elegido para el curso y la clase.

Los estudiantes tendrán que ser muy atentos a las informaciones, los recursos, las actividades difundidos a través de Aula Virtual de la Universidad de Valencia.

AVALUACIÓ

ÉVALUATION LANGUE FRANÇAISE 1

ITINAIRE A: ÉVALUATION CONTINUE

Les quatre compétences communicatives seront évaluées de cette façon :

Expression écrite : 30%

Travail en cours et à la maison : 15%

Compréhension écrite : 15%

TOTAL DE L'ÉCRIT : 60%

Expression orale : 20% Exposée en rapport avec les contenus grammaticaux et lexicaux vus en cours
OU sur un thème nouveau qui intéresse l'étudiant, après accord du professeur. **Les exposés seront suivis d'une interaction orale avec le professeur sur le sujet de l'exposé**

Compréhension orale : 20%



Los alumnos que no superen alguna de estas pruebas, deberán presentarse a la segunda convocatoria, pero sólo de aquella parte o partes que hayan suspendido en primera convocatoria.

El trabajo en el aula y en fuera del aula y la preparación de “L’exposé” serán tenidos en cuenta como actividades EVALUABLES CONTINUAS TOTAL 30%

El resto de las competencias comunicativas serán evaluables mediante examen o como considere el profesor. Total 70%

ITINERAIRE B: ÉVALUATION UNIQUE OU FINALE

Un examen qui comportera différentes parties:

Grammaire

Compréhension écrite

Expression écrite

Compréhension orale

TOTAL 70%

Les élèves qui ne réussissent pas la partie grammaire, ne seront pas évalués des autres parties.

Les élèves qui ne réussissent pas l’examen écrit, n’auront pas droit à l’examen oral.

L’expression orale se fera pour tous les candidats, dans le bureau du professeur, à une date prévue à l’avance. TOTAL 30%

Le choix entre un itinéraire A ou B devra impérativement être fait pendant les deux premières semaines de cours, à compter de la date officielle de la rentrée universitaire, et ne pourra être changé postérieurement, sauf cas de force majeure justifiable (contrat de travail ou certificat médical).

REFERÈNCIES

Bàsiques

- L’étudiant utilisera le matériel bibliographique suivant durant tout le cursus universitaire:

Referencia 1

Nouvelle grammaire du français - Cours de civilisation française de la Sorbonne, Paris, Hachette FLE, 2004.

Referencia 2

500 exercices de grammaire avec corrigés, Niveau B 1, Hachette FLE (avec table de renvois à la Nouvelle Grammaire du français)



Referencia 3

Les 500 exercices de phonétique A1/A2 _ Livre, corrigés intégrés, CD audio MP3, Hachette FLE (principalement pour LF1 et LF2 ou tout matériel recommandé par l'enseignant).

Référence 4

Bescherelle, La conjugaison pour tous, Nouvelle édition, Hatier OU Chollet I., Robert J.M., Précis de conjugaison. Paris CLE International, 2005

Referència 5

Chollet I., Robert J.M., (2007), Les verbes et leurs prépositions, Paris: CLE International

Referencia 6

Dictionarios unilingües y de sinónimos
Larousse o Robert

Complementàries

- Referencia 1

Chollet, I.& Robert,J-M (2009) Précis de grammaire. Clé International.

Referencia 2

Poisson-Quinton, S et al.(2002) Grammaire expliquée du français. CLE International.

Referencia 3

Boulet, R. et al. (2003) Exercices de grammaire expliquée du français. Niveau débutant. Paris: Clé International.

Referencia 4

Instituciones lingüísticas y culturales:
<http://www.ifvalencia.com/es/>
<http://www.ciep.fr/delfdalf/>

A lo largo del curso se indicará la bibliografía necesaria para la realización de las distintas tareas.

ADDENDA COVID-19

Aquesta addenda només s'activarà si la situació sanitària ho requereix i previ acord del Consell de Govern